

## INDICE

Premessa, di <i>Marialuisa Baldi e Barbara Faes de Mottoni</i>	pag.	7
Le traduzioni orientali di testi filosofici greci e la versione araba della <i>Poetica</i> , di <i>Pierluigi Donini</i>	»	9
Problemi di metodo editoriale in testi filosofici, di <i>Giovanni Orlandi</i>	»	23
«... Oportet quod interpres optime sciat scientiam quam vult transferre et duas linguas a quibus et in quas transferat». Per tradurre Bonaventura e Tommaso, di <i>Barbara Faes de Mottoni</i>	»	41
L'ecdotica delle opere italiane di Bruno dal secondo dopoguerra ad oggi. Il caso emblematico della <i>Cena de le Ceneri</i> , di <i>Eugenio Canone</i>	»	63
Latino grosso e sottigliezze scolastiche. Problemi di traduzione dei testi di Pietro Pomponazzi, di <i>Vittoria Perrone Compagni</i>	»	85
Pubblicare Cardano. I <i>Contradientium medicorum libri</i> in DVD, di <i>Marialuisa Baldi</i>	»	111
Tradurre Cardano, di <i>Guido Canziani</i>	»	137
L'edizione della corrispondenza e degli scritti filosofici di Jean-Robert Chouet, di <i>Mario Sina</i>	»	147
L'edizione del «giornale di laboratorio». Genetica di teorie o archeologia di pratiche?, di <i>Maria Teresa Monti</i>	»	159

Il testo tra comunicazione scientifica e strategie editoriali. Il caso di Antonio Vallisneri, di <i>Dario Generali</i>	pag. 183
Il sostrato materiale delle idee. Esperienze di edizione e traduzione, di <i>Paolo Cristofolini</i>	» 207
Indice dei nomi	» 215